



CONSEIL DE L'EGALITÉ DES CHANCES ENTRE HOMMES ET FEMMES
RAAD VAN DE GELIJKE KANSEN VOOR MANNEN EN VROUWEN
RAT FÜR CHANCENGLEICHHEIT ZWISCHEN MÄNNER UND FRAUEN

**AVIS N° 29 DU 10 DECEMBRE 1999 DU
CONSEIL DE L'EGALITE DES CHANCES
ENTRE HOMMES ET FEMMES RELATIF A
LA PROBLEMATIQUE DES PERSONNES
AGEES
(PARTIE I: LES 65ANS ET PLUS)**

**ADVIES NR. 29 VAN 10 DECEMBER 1999
VAN DE RAAD VAN GELIJKE KANSEN
VOOR MANNEN EN VROUWEN
BETREFFENDE DE PROBLEMATIEK VAN
DE BEJAARDEN
(DEEL I: DE 65-JARIGEN EN OUDER)**

Avis n° 29 du 10 décembre 1999 du Conseil de l'Egalité des Chances entre Homme et Femmes relatif à la problématique des personnes âgées. (Partie I: les 65ans et plus)

INTRODUCTION

La Belgique compte 1.700.000 personnes âgées, soit quelque 15% de la population totale.

En 1900, les seniors ne représentaient que 6%. Ce vieillissement est une conséquence de la baisse de la natalité et de l'allongement de l'espérance de vie.

Les femmes constituent environ 66% de la population des seniors. Les femmes représentent quelque 55% de la population entre 65 et 75 ans, 65% des seniors entre 75 et 85 ans et même environ 75% des personnes de plus de 85 ans.

Parmi les femmes âgées actuelles, bon nombre n'ont pu bénéficier d'une bonne formation scolaire. De ce fait, elles ont eu une position plus faible sur le marché de l'emploi et disposent donc de moyens financiers plus réduits.

L'évolution démographique du nombre de seniors dans notre société signifie que la société doit consacrer beaucoup d'attention à ce groupe de la population.

L'image que l'on perçoit des seniors n'est pas toujours positive. Cela se vérifie dans les médias par la représentation des seniors dans la société et dans la prise de décision en politique.

Les nouveaux défis sont, dans un premier temps, la solidarité intergénérationnelle c.à.d.: les différentes générations doivent vivre en harmonie avec les seniors.

Un deuxième défi important est d'aller au-devant de la demande des seniors afin que ceux-ci puissent participer, à part entière, à la société. Ceci passe par la participation au travail, une implication sociétale et politique.

Un troisième défi important consiste à formuler des réponses appropriées en ce qui concerne les soins, la santé, les pensions, les revenus de sécurité, l'indexation des revenus, les soins non médicaux payables, la lutte contre la pauvreté, le logement et l'accueil des personnes âgées.

Comme dernier défi, il y a des thèmes spécifiques tels que la sécurité, la mobilité, l'isolement et

Advies nr. 29 van 10 december 1999 van de Raad van Gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen betreffende de problematiek van de bejaarden.

(Deel I: de 65-jarigen en ouder)

INLEIDING

In België hebben we 1.700.000 bejaarden, dit is 15 % van de totale bevolking.

In 1900 was dit slechts 6 %.

Deze vergrijzing is een uitvloeisel van de daling van het geboortecijfer en het verhogen van de levensverwachting.

Vrouwen maken ongeveer 66% van de bejaarde bevolking uit. Ongeveer 55% van de bevolking tussen 65 en 75 jaar zijn vrouwen, terwijl dit tussen 75 en 85 jaar al 65% is. In de leeftijdsgroep ouder dan 85 is dit zelfs ongeveer 75%.

Een groot deel van de vrouwelijke senioren van nu genoten weinig schoolopleiding. Daardoor bekleedden zij een zwakkere positie op de arbeidsmarkt en beschikken zij nu dus over minder financiële middelen.

De demografische groei van het aantal senioren in onze samenleving betekent dat de samenleving veel aandacht aan deze bevolkingsgroep moet besteden.

De beeldvorming over senioren is niet altijd positief. Dit is ook te merken in de media, de vertegenwoordiging van de senioren in het maatschappelijk veld en in de politieke besluitvorming.

De nieuwe uitdagingen zijn vooreerst de intergenerationele solidariteit, waar verschillende generaties met de senioren in harmonie moeten samenleven.

Een tweede belangrijke uitdaging is het tegemoet komen aan de vraag van de senioren om op een volwaardige manier te participeren in de samenleving. Dit gaat van arbeidsparticipatie, over maatschappelijke tot politieke participatie.

Een derde uitdaging bestaat erin om passende antwoorden te formuleren op de noden en behoeften van de senioren inzake zorg, welzijn, pensioenen, inkomenszekerheid, welvaartsaanpassing van hun inkomen, de betaalbare niet medische zorg, de armoedebestrijding, de huisvesting en de ouderenopvang.

Als laatste uitdaging zijn er specifieke seniorenthema's zoals veiligheid, mobiliteit, vereenzaming en het levenslang leren die om

l'apprentissage perpétuel qui requièrent des solutions.

Le Conseil demande de consacrer une attention spécifique à la position des femmes âgées avec leurs propres caractéristiques.

Le Conseil formulera dans un futur proche plusieurs avis en ce qui concerne la problématique des personnes âgées.

L'avis ci-dessous est un premier préambule réalisé dans le cadre de l'Année Internationale des Personnes âgées des Nations-Unies.

Une commission spéciale prendra à coeur la préparation et le développement des thèmes susmentionnés.

CONSTATATION

1. Généralités

A. Information

De nombreux seniors ne sont pas informés de ce qui concerne l'aide familiale, le fonctionnement d'une maison de repos, les centres de renseignements, les centres auxquels ils peuvent adresser leurs plaintes, les avantages dont ils peuvent bénéficier.

B. Revenus

Un regard sur les revenus des personnes âgées, révèle que 4,1% des isolés vivent sous le seuil de la pauvreté.

C. Examens médicaux

Trop d'exams médicaux identiques sont pratiqués à répétition, coûtent cher aux pouvoirs publics et tourmentent inutilement les seniors.

2. La situation à domicile

A. Soins

L'organisation des soins ne répond pas assez aux besoins réels. Ainsi, on ne trouve pas en suffisance de soins à domicile adéquats ni d'accueil intermédiaire comme la possibilité d'être admis

oplossingen vragen.

De Raad vraagt om in het ganse gamma van aandachtspunten specifieke aandacht te besteden aan de positie van de ouder wordende vrouw, met haar eigen kenmerken en karakteristieken.

De Raad zal in de toekomst meerdere adviezen formuleren inzake de seniorenproblematiek.

Onderstaand advies is een eerste aanloop die in het kader van het Internationaal Jaar van de Ouderen van de Verenigde Naties wordt gedaan.

Een speciale commissie zal de voorbereiding en uitwerking van bovenstaande thema's ter harte nemen.

VASTSTELLINGEN

1. Algemeen

A. Informatie

Veel ouderen zijn niet op de hoogte van de informatie betreffende gezinshulp, de werking in een rusthuis, de centra voor inlichtingen, de centra waartoe zij zich met hun klachten kunnen wenden, de voordelen waarvan zij kunnen genieten.

B. Inkomsten

Een blik op de inkomens van bejaarden leert ons dat 4,1% van de alleenstaanden leeft onder de armoedegrens.

C. Geneeskundige onderzoeken

Te veel identieke medische onderzoeken worden meerdere malen uitgevoerd, wat de overheid véél geld kost en zijn voor de ouderen zelf onnodig vervelend.

2. De thuissituatie

A. Zorg

De organisatie van de zorg speelt onvoldoende in op de reële noden. Zo is er onvoldoende adequate thuiszorg en tussenopvang zoals de mogelijkheid voor kortverblijf, dag- en nachtopvang en

pour un court séjour, l'accueil de jour et de nuit.

Les personnes âgées ont beaucoup de difficultés à vivre de façon autonome parce que leur habitation est inadaptée et souvent trop grande.

De plus, le système d'alarme grâce auquel les personnes âgées qui nécessitent des soins de façon soudaine ou urgente peuvent appeler des dispensateurs de soins n'est pas suffisamment connu et est trop onéreux.

Enfin, ce sont surtout les femmes qui prennent une interruption de carrière afin de soigner leurs parents ou les personnes âgées de leur famille.

B. Les seniors représentent un groupe à risque exposé à la violence

Selon le Conseil de l'Europe, "il y a violence en tout acte ou omission qui porte atteinte à la vie, à l'intégrité corporelle ou psychique ou à la liberté d'une personne ou qui compromet gravement le développement de sa personnalité".

Un senior sur dix est victime d'abus d'ordre financier: des objets personnels ne lui sont pas rendus, de l'argent est retiré de son compte en banque sans son consentement, la globalité de ses revenus lui est réclamée.

Il convient de remarquer qu'un senior sur quatre est victime d'abus financier à Bruxelles, un sur huit en Wallonie et un sur douze en Flandre.

Un senior sur dix est confronté à de la violence psychique. Il s'agit ici surtout de négligence active et de violence verbale: être victime de reproches et de mépris, ne pas recevoir d'attention, se faire enguirlander, être victime de remarques blessantes, être traité d'idiot ou de fou, laissé à son sort, menacé, ridiculisé en présence de tiers, se voir interdire de rencontrer des gens.

13% des seniors font état de violences physiques: être frappé, secoué, pincé, recevoir des coups de pied, des coups de poing, être menacé avec un couteau, enfermé, victime de tentatives d'étranglement.

4,75% se plaignent de violences sexuelles.

C Bien-être

dergelijke.

Door onaangepaste en dikwijls te grote behuizing wordt het zelfstandig wonen dikwijls te zwaar.

Bovendien is het alarmsysteem waarmee ouderen, die plots of dringend zorg nodig hebben, zorgverstrekkers kunnen oproepen, onvoldoende bekend en te duur.

Tenslotte zijn het vooral vrouwen die loopbaanonderbreking nemen om voor hun ouders of oudere familieleden te zorgen.

B. Ouderen vormen een risicogroep voor geweld

Volgens de Raad van Europa, "is er sprake van geweld bij elke daad of verzuim die een schending is van iemands leven, lichamelijke of geestelijke integriteit of vrijheid of die de ontwikkeling van zijn persoonlijkheid ernstig in het gedrang brengt".

Een op tien wordt financieel misbruikt: persoonlijke voorwerpen worden niet teruggegeven, geld wordt zonder hun toestemming afgenomen van de bankrekening genomen of de totale inkomsten worden opgeëist.

Er dient opgemerkt dat het financieel misbruik door ruim één oudere op vier is geconstateerd in Brussel, in Wallonië is dit één op acht en in Vlaanderen één op twaalf.

Een op tien komt in aanraking met psychisch geweld. Het gaat hier vooral om actieve verwaarlozing en verbaal geweld. Verwijten krijgen, genegeerd of afgebluft worden, geen aandacht krijgen, kwetsende opmerkingen krijgen, moeten horen dat men dom of gek is, aan hun lot overgelaten, bedreigd of belachelijk gemaakt worden tegenover derden, verbod om met anderen om te gaan.

13% van de ouderen maken gewag van fysiek geweld: slaan, schudden, knijpen, schoppen, vuistslagen, bedreigen met mes, opsluiten, wurgingspogingen.

4,75% klaagt over seksueel geweld.

C Welzijn

c.1. Sentiment d'insécurité et isolement social

70% des personnes âgées, surtout les femmes, éprouvent un sentiment d'insécurité.

Elles ont peur qu'on leur fasse du mal à domicile, elles craignent d'être menacées de violence, agressées en rue (surtout en ville), trompées ou escroquées.

Il peut s'ensuivre que les personnes âgées évitent tout contact social, qu'elles n'osent plus se promener dans la rue, avec toutes les conséquences néfastes qui peuvent en résulter.

On constate que beaucoup de femmes âgées ne savent pas conduire et que les transports en commun sont insuffisants et inadaptés.

L'isolement social et la solitude sont la conséquence directe d'une telle situation. La solitude cause une baisse de la qualité de la vie.

c.2. Sport

Beaucoup de seniors – les femmes surtout - n'ont pas eu beaucoup l'occasion de faire du sport pendant leur jeunesse. C'est pourquoi faire du sport représente pour elles une gageure.

c.3. Loisirs

Souvent, les activités ne conviennent pas aux nouveaux besoins des seniors. On organise très souvent des activités pour les occuper mais non pour les adapter au monde moderne et combler ainsi le fossé entre jeunes et vieux.

De nombreux seniors ne connaissent pas assez les techniques d'information modernes, comme Internet. En outre, ces possibilités sont beaucoup trop onéreuses.

Les activités culturelles sont trop chères et souvent organisées le soir lorsque les seniors n'osent plus sortir de chez eux.

3. Les maisons de repos et maisons de soins

Les prix des maisons de repos ne sont pas les

c.1. Onveiligheidsgevoel en sociaal isolement

70% van de ouderen voelen zich onveilig. Vooral de vrouwen kennen dit onveiligheidsgevoel.

Zij zijn bang thuis kwaad gedaan te worden, voor bedreiging met geweld, om aangevallen te worden op straat (vooral in de stad), voor bedrog of oplichten.

Dit kan ertoe leiden dat bejaarden alle sociale contacten mijden en niet meer op straat durven komen, met alle nefaste gevolgen vandien.

De mobiliteit van veel bejaarde vrouwen is vaak erg beperkt. Velen kunnen niet met de wagen rijden en het openbaar vervoer is meestal ontoereikend en onaangepast.

Sociaal isolement en eenzaamheid zijn directe uitvloeisels van een dergelijke situatie. Eenzaamheid heeft een daling van de kwaliteit van het leven als gevolg.

c.2. Sport

Veel bejaarden van vandaag hebben - vooral de vrouwen - in hun jeugd minder gelegenheid gehad voor sportbeoefening. Hierdoor betekent het voor hen een nog grotere stap om aan sport te doen.

c.3. Vrijtijdsbesteding

De activiteiten zijn heel dikwijls niet afgestemd op de nieuwe behoeften van de senioren. Veel activiteiten dienen enkel om hen bezig te houden, maar niet als handreiking voor een aanpassing aan de moderne wereld, om te werken aan een verkleining van de kloof jong en oud.

Veel ouderen kennen onvoldoende de moderne informatietechnieken, zoals Internet. Bovendien zijn deze mogelijkheden nog veel te duur.

De culturele activiteiten zijn te duur en vinden dikwijls 's avonds plaats als de bejaarden niet meer buiten durven.

3. De rusthuizen en verzorgingstehuizen

De prijzen van de rusthuizen verschillen van

mêmes dans les différentes régions. De plus, il n'existe pas de transparence en ce qui concerne la politique des prix de séjour dans les maisons de repos et de soins.

La liste d'attente est longue pour entrer dans les maisons de repos bon marché.

Nous constatons qu'un certain nombre de maisons de repos fonctionnent très bien.

Une étude a été réalisée par M. J. Peeraer "Maltraitance des personnes âgées en milieu gériatrique 1993" sur la base des dossiers de la Commission des plaintes et au moyen d'une enquête.

La conclusion était qu'il y avait en Flandre des plaintes dans 1 établissement sur 4. Par ordre décroissant d'importance, il s'agissait d'abus financier, de maltraitance physique et de maltraitance psychique.

En ce qui concerne la maltraitance psychique, on évoquait surtout les insultes, l'humiliation, la menace, le non-respect de la vie privée, la manipulation.

Dans le domaine de la maltraitance physique, il était surtout question de donner des sédatifs, de ligoter, de frapper, de ne pas administrer les médicaments, de refuser de donner à manger. L'abus financier s'exprime par une surévaluation des factures, la non-déduction des frais d'hospitalisation, l'extorsion d'argent, le vol de bijoux et d'objets.

Dans une étude effectuée à Liège, F. Correia et J. Bonjean (1994) ont noté des plaintes et critiques sur les lacunes structurelles, humaines et matérielles dans les maisons de repos.

a. Le premier accueil dans une maison de repos

L'entrée dans une maison de repos constitue une rupture qui s'accompagne de souffrance. Cette souffrance n'est pas suffisamment comprise et prise en compte.

b. Vols

16,7% des personnes âgées sont victimes de vols, ce pourcentage est même de 37,93% à Bruxelles.

gewest tot gewest. Bovendien is er onvoldoende doorzichtigheid in de prijzen voor een verblijf in de rust- en verzorgingstehuizen.

Voor de goedkope rusthuizen is er een lange wachtlijst.

Wij stellen vast dat een aantal rusthuizen zeer goed functioneren.

De heer J. Peeraer voerde een studie uit "Mishandeling in de intramurale bejaardenzorg 1993" aan de hand van de dossiers van de Klachtencommissie en door middel van een enquête.

Conclusie: klachten in Vlaanderen in 1 instelling op 4. In dalende volgorde van belang ging het om financiële misbruiken, fysieke en psychische mishandelingen.

Wat betreft de psychische mishandeling waren de sleutelwoorden: belediging, vernedering, bedreiging, inbreuk op het privé-leven, manipulatie.

Op het gebied van fysieke mishandeling: kalmeringsmiddelen geven, vastbinden, slaan, geen geneesmiddelen toedienen, weigeren om voedsel te geven. Het financieel misbruik komt tot uiting door overfacturatie, het niet aftrekken van ziekenhuiskosten, het aftroggelen van geld, het stelen van juwelen en voorwerpen.

In een studie in Luik noteerden F. Correia en J. Bonjean (1994) klachten en kritiek in verband met de structurele, menselijke en materiële tekorten in de rusthuizen.

a. De eerste opvang in een rusthuis

De stap naar een rusthuis betekent een breuk, en deze breuk gaat samen met lijden. Dit lijden wordt niet voldoende begrepen en opgevangen.

b. Diefstallen

16,7% van de bejaarden zijn het slachtoffer van diefstallen, in Brussel is dit 37,93%.

c. Surfacturation

Il s'agit ici entre autres de porter en compte des médicaments qui n'ont pas été administrés, de réclamer des frais très élevés pour le nettoyage des vêtements, de compter des bouteilles d'eau qui ont été remplies au robinet, de ne pas remettre les ristournes accordées par le pharmacien.

Les factures sont très opaques de sorte que les seniors ne s'y retrouvent que difficilement.

d. Argent

Il s'avère qu'il existe des abus financiers.

e. Mesures d'économie

Certaines maisons de repos appliquent aussi des mesures d'économie dont les personnes âgées sont victimes. Par exemple:

- pour la nourriture, on choisit les produits les moins chers, des conserves;
- le chauffage est coupé;
- on ne remplace pas le matériel obsolète;
- on licencie du personnel;
- on ne change pas à temps les langes.

f. Agression physique

Outre les formes d'agression déjà citées, l'enfermement et la punition constituent un grave problème.

Malgré la loi du 26 juin 1990 "relative à la protection de la personne des malades mentaux" qui dispose en son article 1er que "le diagnostic et le traitement des troubles psychiques ne peuvent donner lieu à aucune restriction de la liberté individuelle, sans préjudice de l'application de la loi de défense sociale" et en son article 2 que "les mesures de protection ne peuvent être prises, à défaut de tout autre traitement approprié, à l'égard d'un malade mental que si son état le requiert, soit qu'il mette gravement en péril sa santé et sa sécurité, soit qu'il constitue une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui", de nombreux problèmes se posent encore.

La lettre et même l'esprit de cette loi ne sont certainement pas respectés dans toutes les maisons de repos.

g. Intrusion dans la vie privée

c. Overfacturatie

Hier gaat het onder meer over het aanrekenen van niet toegediende geneesmiddelen, het vragen van zeer hoge kosten voor was en nieuwkuis, het aanrekenen van flessen water bijgevuld aan het kraantje en niet terugbetalen van de apothekersristorno's.

De rekeningen zijn ook zeer onduidelijk, waardoor de bejaarde zich er heel moeilijk in terugvindt.

d. Geld

Het blijkt dat er financiële misbruiken bestaan.

e. Besparende maatregelen

Sommige rusthuizen doen ook besparende maatregelen waaronder de bejaarden lijden. Bijvoorbeeld:

- het eten, men opteert voor minder dure producten, conserven;
- de verwarming wordt afgesloten;
- niet vervangen van oud materiaal;
- ontslagen bij het personeel;
- het niet tijdig vervangen van de luiers.

f. Fysieke agressie

Buiten de andere eerdergenoemde vormen van agressie zijn opsluiten, vastbinden en bestraffen ook een groot probleem.

Niettegenstaande de wet van 26 juni 1990 "betreffende de bescherming van de persoon waarin de vrijheidsberoving wordt beperkt" en waarin in artikel 1 wordt bepaald "dat de diagnose en de behandeling van psychische stoornissen geen aanleiding mag geven tot enige vrijtijdsberoving, onverminderd de toepassing van de wet tot bescherming van de maatschappij" en in artikel 2 dat "de beschermingsmaatregelen, bij gebreke van enig ander geschikte behandeling, alleen mogen getroffen worden ten opzichte van een geesteszieke hetzij zijn toestand zulks vereist en hij zijn veiligheid ernstig in gevaar brengt, hetzij hij een ernstige bedreiging vormt voor andermans leven en integriteit" stellen er zich nog veel problemen.

De letter en zelfs de geest van deze wet wordt zeker niet nageleefd in alle rusthuizen.

g. Inbreuk in het privé leven

Il est frappant de constater que la moitié des membres du personnel ne respectent pas la vie privée des pensionnaires. Ils pénètrent dans les chambres sans attendre que leur occupant ait donné l'autorisation d'entrer.

Tous les seniors ne disposent pas d'une chambre bien à eux.

Il faut également respecter un peu plus l'intimité des seniors quand il s'agit de prendre un bain, par exemple.

La notion d'intimité lors des soins est aussi souvent perdue de vue.

En outre, nous constatons que dans certains homes, les lettres sont ouvertes. De plus, il n'y a pas d'endroits privés prévus pour le téléphone.

h. Personnel

On fait presque exclusivement appel à du personnel formé pour fournir des soins corporels. Il conviendrait également d'engager du personnel qui se préoccuperait aussi des aspects sociaux et psychologiques.

Les membres du personnel ne bénéficient pas d'une stabilité suffisante. Ils y sont trop peu nombreux et parfois, n'ont pas d'expérience suffisante.

i. Capacités résiduelles

Trop peu de personnes handicapées participent aux activités organisées.

Nous devons malheureusement constater que de nombreux homes organisent toujours les mêmes activités qui sont considérées plutôt comme une thérapie occupationnelle que comme un enrichissement de la personne.

j. Nourriture

Très souvent, des économies sont faites sur la nourriture, notamment en achetant des conserves et des produits bon marché. Ceci entraîne un manque de diversité de la nourriture.

Opvallend is dat de helft van de personeelsleden de privacy van de bewoners niet respecteert door zich in de kamers te begeven zonder op een antwoord te wachten. Men stapt dikwijls zomaar de kamers binnen zonder eerst op de deur te kloppen.

Niet iedere bejaarde beschikt over een eigen kamer.

Ook wat betreft het nemen van een bad enz. Moet meer privacy gegeven worden.

Ook de intimiteit bij de zorgverlening wordt vaak uit het oog verloren.

Tevens stellen we vast dat in sommige homes de brieven vooraf geopend worden. Ook zijn er dikwijls geen privé-plaatsen voorzien om te telefoneren.

h. Personeel

Er wordt haast uitsluitend beroep gedaan op personeel dat opgeleid is om lichamelijke zorgen te verstrekken. Personeel dat ook oog zou hebben voor de sociale en psychologische aspecten zou ook moeten aangenomen worden.

De personeelsleden beschikken niet over voldoende stabiliteit. Er is ook te weinig personeel en soms onvoldoende waardering.

i. Restcapaciteiten

Er zijn te weinig minder validen die aan de activiteiten kunnen deelnemen.

Tot onze spijt stellen we vast dat veel tehuizen jaar in jaar uit dezelfde activiteiten organiseren. Ze worden eerder beschouwd als een bezigheidstherapie dan als verrijking van het innerlijke ik.

j. Eten

Heel dikwijls wordt er bespaard op eten, meer bepaald door het kopen van conserven en goedkope producten. Dit zorgt voor een gebrek aan variatie in de voeding.

RECOMMANDATIONS

AANBEVELINGEN

L'amélioration des conditions de vie qui résulte des progrès de la médecine et encore plus des mesures de santé publique, a allongé l'espérance de vie.

1. Généralités

A. Information

Le Conseil estime qu'il serait utile que les communes éditent une brochure présentant les différentes possibilités: home, soins à domicile (fonctionnement, prix), initiatives privées et publiques.

On pourrait également y mentionner les avantages dont les personnes âgées peuvent bénéficier. Cette brochure donnerait également les adresses des organismes auxquels les personnes âgées peuvent s'adresser pour obtenir des informations ou, le cas échéant, pour se plaindre.

Cette brochure d'information devrait être envoyée automatiquement lorsqu'un habitant de la commune atteint l'âge de la retraite.

Chaque commune devrait disposer d'un ou plusieurs coordinateurs d'information. Ces personnes devraient rendre visite aux gens ayant atteint l'âge de 65 ans et les aider à se retrouver parmi toutes les possibilités qui existent au sein de la commune pour les seniors. En outre, ces personnes devraient être joignables pour aider les seniors en cas de difficultés.

Les coordinateurs d'information devraient organiser des réunions pour les familles qui ont accueilli en leur sein un membre de leur famille afin qu'elles échangent des expériences et s'assistent mutuellement.

Le Conseil propose que les autorités lancent des campagnes de prévention et d'information par l'intermédiaire des centres médicaux, des pharmaciens, des associations de quartier, des syndicats, des mutuelles et des centres de santé mentale ainsi que du Conseil du troisième âge.

De verbetering van de levensvoorwaarden die het gevolg zijn van de medische vooruitgang en nog meer aan de maatregelen van openbare gezondheid hebben jaren toegevoegd aan het leven.

1. Algemeen

A. Informatie

De Raad bepleit het uitgeven door de gemeenten van een brochure met de verschillende mogelijkheden: home, thuiszorg, (werking, prijzen), publieke en privé-initiatieven.

Daarin kunnen ook de voordelen vernoemd worden waarvan bejaarden kunnen genieten. In deze brochure kunnen ook de adressen vermeld worden waartoe de bejaarden zich in hun gemeente kunnen richten voor informatie, en om eventuele klachten neer te leggen.

Dit informatieblad automatisch te sturen aan inwoners van de gemeente zodra zij de pensioenleeftijd bereiken.

Ieder gemeente zou over een of meerdere informatiecoördinatoren moeten beschikken die mensen zodra ze 65 jaar geworden zijn, gaan bezoeken en hen wegwijs maken in de mogelijkheden in de gemeente voor senioren. De informatiecoördinatoren dienen ook bereikbaar te zijn om de bejaarden te helpen bij moeilijkheden.

De informatiecoördinatoren zouden moeten bijeenkomsten organiseren voor familieleden met in hun gezin een bejaard familielid, voor de uitwisseling van ervaringen en ter onderlinge ondersteuning.

De Raad stelt voor dat de overheid preventie- en informatiecampagnes opstart via verschillende kanalen, zoals medische centra, apotheken, buurtwerking, vakbonden, ziekenfondsen en centra voor geestelijke gezondheidszorg, alsook via de Raad van de derde leeftijd.

Une vaste campagne d'information sur les possibilités en matière de soins informels et formels est très importante pour que chaque problème trouve une solution adaptée.

Sur le plan médical, il est nécessaire que les personnes âgées sachent quels maux peuvent être traités. Dans de nombreux cas, on peut ainsi éliminer des angoisses inutiles (par exemple, ostéoporose, cancer du sein, cancer de la prostate, ...).

B. Revenus

Le Conseil est d'avis que les maisons de repos doivent être meilleur marché ou que l'intervention financière des autorités doit être plus importante.

De même, l'intervention financière devrait être plus élevée pour les admissions en clinique, particulièrement en cas de maladies chroniques, ainsi que dans les coûts spécifiques liés à l'acquisition d'une perruque (en cas de chute de cheveux à la suite d'une maladie), d'une prothèse dentaire, de lunettes, d'une chaise roulante ou d'un déambulateur, de langes pour les seniors incontinents.

Pour garantir le libre choix d'accueil à tous, le Conseil demande au gouvernement fédéral de constituer de manière urgente une réserve démographique permettant de garantir le système de pension légale pour tous et de développer une assurance dépendance garantissant aux personnes autonomie et dignité.

C. Examens médicaux

Les seniors doivent bénéficier d'un bon suivi médical, à la fois dans leur intérêt et pour une bonne gestion des soins de santé.

Le Conseil estime que même s'il existe déjà des initiatives pour l'établissement d'un dossier médical global, un tel dossier devrait être rendu obligatoire par les autorités.

Ce dossier médical devrait accompagner le patient lors de chaque examen et auprès de chaque médecin ou institution, ce qui permettrait ainsi d'éviter des examens superflus.

Een brede informatiecampagne over de mogelijkheden van formele en informele zorg is erg belangrijk om voor elk probleem een passende oplossing te vinden.

Op medisch gebied is het noodzakelijk dat de ouderen weten welke klachten behandeld kunnen worden. Vaak kunnen hierdoor onnodige angstgevoelens worden weggenomen. (v.b. bij osteoporose, borstkanker, prostaatcancer, enz.).

B. Inkomsten

De Raad is van mening dat de rusthuizen goedkoper moeten worden of de financiële tussenkomst van de overheid hoger.

Ook voor gedeeltelijke opnames in de kliniek en vooral bij chronische ziektes zou de financiële tussenkomst hoger moeten zijn, evenals voor specifieke kosten zoals een haarstukje, (bij haaruitval door ziekte) een kunstgebit, een bril, een rolstoel of een looprek, en ook voor pampers voor incontinentie bejaarden.

Om iedereen de vrije keuze van opvang te laten vraagt de Raad aan de federale regering om dringend een demografische reserve aan te leggen om het systeem van het wettelijk pensioen te garanderen voor iedereen en een zorgverzekering te ontwikkelen die autonomie en waardigheid garandeert.

C. Geneeskundige onderzoeken

De bejaarden moeten medisch goed worden opgevolgd, zowel voor hun eigen welzijn als voor een goed beheer van de gezondheidszorg.

De Raad meent dat hoewel er initiatieven zijn voor het opstellen van globale medische dossier, de overheid deze dossiers verplicht zou moeten stellen.

Deze medische dossiers zouden de patiënt bij elk onderzoek en bij elke arts of instelling moeten volgen om onnodige onderzoeken te vermijden.

2. Situation à domicile

A. Soins

Nous voulons ici nous rallier aux recommandations mentionnées dans le livre "Femmes âgées", une édition du "Nederlandstalige

VrouwenRaad, Steunpunt Women's Studies", 1999.

Il est très important que l'organisation des soins réponde mieux aux besoins réels de sorte que l'on puisse mettre en place une continuité des soins. Ainsi, les soins à domicile et l'accueil intermédiaire, comme la possibilité d'un séjour court, l'accueil de jour et de nuit, doivent être assurés de façon plus adéquate. Ceci implique l'adaptation de l'infrastructure et du personnel d'encadrement.

Il faut investir dans les soins à domicile professionnels pour en soutenir le fonctionnement au point de vue qualitatif. Que ce soit au niveau de la formation de base ou de la formation continuée, il convient de consacrer une attention spécifique à la problématique des personnes âgées et des femmes âgées en particulier. Une plus grande attention et un plus grand soutien doivent être accordés aux soins à domicile et aux intervenants de proximité. Il est nécessaire de diffuser une bonne information sur les services d'aide existants.

Il faut veiller à ce que la tâche des personnes qui dispensent les soins (famille, aides familiales, infirmières à domicile, aides seniors, ...) ne devienne pas trop lourde. Elles doivent pouvoir effectuer leur tâche de façon convenable.

Le Conseil propose aussi de réduire le coût des soins à domicile et la charge qu'ils représentent; pour la famille des personnes âgées, l'obligation d'une assurance soins ainsi que des primes abordables présentent une grande importance.

Le Conseil propose également une aide financière pour l'aménagement des habitations, afin que les seniors puissent y habiter aussi longtemps que possible de façon autonome, ou une prime de déménagement pour permettre le transfert vers une habitation adaptée.

2. Thuisituatie

A. Zorg

Hier willen wij ons aansluiten bij de aanbevelingen zoals vermeld in het boek "Oudere vrouwen" een uitgave van de Nederlandstalige

VrouwenRaad, Steunpunt Women's Studies, 1999".

Het is erg belangrijk dat de organisatie van de zorg meer inspeelt op de reële noden zodat een zorgcontinuüm verwezenlijkt wordt. Zo moet de thuiszorg en de tussenopvang - de mogelijkheid voor kortverblijf en dag- en nachtopvang - veel adequater zijn. Dit impliceert de aanpassing van infrastructuur en personeelsomkadering.

Investerings zijn nodig in de professionele thuiszorg om het kwalitatief functioneren te ondersteunen. Zowel bij de basisopleiding als op het vlak van continue voortgezette vorming is specifieke aandacht voor de problematiek van de ouderen, - en de oudere vrouw, - vereist.

Voor de thuis- en mantelzorg is meer aandacht en ondersteuning nodig. Goede voorlichting over de bestaande hulpverleningsdiensten is noodzakelijk.

Men moet er over waken dat de taak voor de zorgverstrekkers (familie, familiale helpsters, thuisverpleegsters, bejaardenhelpsters,...) niet te zwaar wordt. Zij moeten hun taak naar behoren kunnen uitvoeren.

De Raad stelt ook een vermindering voor van de kostprijs en de inspanning van de thuiszorg. Voor de familieleden van de bejaarden is een verplichte zorgverzekering met betaalbare premies van groot belang.

De Raad stelt ook financiële steun voor, ter aanpassing van de woningen. Daarmee wordt langer zelfstandig wonen mogelijk gemaakt. Ook nuttig is een verhuispremie om de verhuis naar een aangepaste woning te stimuleren.

Le Conseil est d'avis que les systèmes d'alarme pour personnes âgées doivent être mieux connus et moins onéreux.

B. Les personnes âgées constituent un groupe à risque exposé à la violence

Le Conseil est d'avis qu'il faut mener une campagne pour inciter les personnes âgées à gérer le plus longtemps possible leur argent elles-mêmes et à prévoir à temps à qui elles pourront confier cette tâche plus tard.

Le droit pénal (art. 461) prévoit des sanctions pour qui abuse financièrement de quelqu'un. Très souvent, les personnes âgées ne connaissent pas les lois et n'osent pas porter plainte. La personne de confiance de la commune pourrait informer les seniors.

La personne de confiance devrait également informer les personnes âgées du contenu de la loi du 18 juin 1991, qui prévoit la possibilité de désigner un administrateur.

Il faudrait qu'il y ait aussi un organe de contrôle indépendant auquel l'administrateur devrait régulièrement rendre des comptes.

C. Bien-être

c.1. Sentiment d'insécurité et isolement social

Le Conseil estime qu'il faut en premier lieu tout mettre en oeuvre pour donner un sens à la vie des seniors.

Pour ce faire, ils doivent pouvoir se déplacer et oser le faire. Ils doivent également avoir des contacts sociaux.

Les administrations communales devraient être encouragées à élaborer un plan de sécurité pour les personnes âgées de leur commune.

Elles devraient rendre le transport dans leur ville gratuit pour les pensionnés.

De plus, elles devraient pouvoir prévoir un service spécial tel que le transport gratuit pour les personnes qui accompagnent les seniors chez le kinésiste, au magasin.

Un minitarif téléphonique devrait être fixé pour les

De Raad is van mening dat de alarmsystemen voor bejaarden bekender en goedkoper moeten worden.

B. Ouderen vormen een risicogroep voor geweld

De Raad is van mening dat een campagne moet worden opgezet om de ouderen ertoe aan te zetten hun geld zolang mogelijk zelf te beheren en reeds tijdig te voorzien aan wie deze taak later kan toevertrouwd worden.

Het strafrecht (art. 461) voorziet straffen voor wie iemand financieel misbruikt. Ouderen kennen de wetten dikwijls niet en durven heel vaak geen klacht indienen. Hier zou de vertrouwenspersoon van de gemeente zeker kunnen helpen om de mensen in te lichten.

Ook zou de vertrouwenspersoon van de gemeente de ouderen moeten inlichten over de inhoud van de wet van 18 juni 1991, die de mogelijkheid voorziet om een administrateur aan te stellen.

Er zou ook een onafhankelijke controle-organ instantie moeten zijn aan wie de bewindvoerder regelmatig rekenschap moet afleggen.

C. Welzijn

c.1. Onveiligheidsgevoel en sociaal isolement

De Raad meent dat er eerst en vooral alles in het werk moet gesteld worden om het leven van de oudere mens zin te geven.

Hiertoe moeten ouderen ze zich kunnen en durven verplaatsen en sociale contacten kunnen leggen.

De gemeentebesturen dienen ertoe aangezet ten behoeve van hun bejaarde inwoners, een veiligheidsplan uit te werken.

Zo zou het vervoer in de eigen stad voor de gepensioneerden gratis moeten zijn.

Bovendien zou er kunnen voorzien worden in een speciale service zoals gratis vervoer voor begeleiders die de ouderen naar de kinesist of de winkel of dergelijke brengen.

Gemeentebesturen zouden eveneens voor

seniors car le téléphone est souvent la planche de salut pour ne pas se sentir coupé du reste du monde.

c.2. Sport

Le Conseil recommande que des projets soient lancés pour encourager le sport pour le troisième âge.

Une enquête de "Clearing House" montre que la plupart des pays ont mis sur pied des programmes pour le troisième âge, comme l'Allemagne, l'Autriche, la Russie, le Danemark, l'Espagne.

La Finlande a lancé pour la période 1995-2000 un programme "En forme pour la vie". Cette campagne coûtera 22,5 millions FIM¹ / 3.784.228,3 EUR et est financée principalement par le Ministère de l'Enseignement et le Ministère du Bien-être social.

Un porte-parole de la campagne a déclaré que la Finlande peut économiser 2,5 milliards si ce programme est couronné de succès.

En outre, le Conseil pense qu'il faut lancer des campagnes d'information et de sensibilisation pour convaincre les seniors h/f de la nécessité de faire du sport pour conserver leur mobilité et améliorer leur santé et leur condition physique.

D'ailleurs, le sport favorise aussi les relations sociales et apporte une motivation supplémentaire à la vie.

Au niveau communal, il faudrait prévoir des tarifs préférentiels pour le troisième âge pour leur permettre d'utiliser des infrastructures sportives, comme les terrains de tennis. On devrait donner dans chaque commune la possibilité de faire du sport sous l'encadrement d'experts.

bejaarden een minitairief voor de telefoon moeten vastleggen. Want de telefoon is dikwijls de redplank om zich niet van de rest van de wereld afgesloten te voelen.

c.2. Sport

De Raad beveelt ook het starten van projecten aan ter aanmoediging van sportbeoefening door mensen van de derde leeftijd.

Een onderzoek van "Clearing House" toont aan dat in de meeste landen programma's gestart zijn voor de derde leeftijd, om in Duitsland, Oostenrijk, Rusland, Denemarken, Spanje.

In Finland loopt van 1995 tot 2000, het programma gestart "Fit voor het leven". Deze campagne zal in het totaal 22,5 miljoen FIM¹ / 3.784.228,3 EUR kosten en wordt hoofdzakelijk gefinancierd door het Ministerie voor Onderwijs en het Ministerie voor Sociaal Welzijn.

Een woordvoerder van de campagne verklaarde dat Finland 2,5 miljard kan besparen als dit programma succesvol is.

Voorts meent de Raad dat er informatie- en sensibiliseringscampagnes moeten kennen om senioren v/m te overtuigen van de noodzaak aan sport te doen, waardoor ze hun mobiliteit bewaren en hun gezondheid en fysieke conditie verbeteren.

Sport bevordert trouwens ook de sociale relaties en geeft een bijkomende motivatie aan het bestaan.

Op gemeentelijk vlak zouden er gunsttarieven moeten komen voor de derde leeftijd voor het gebruik van de bv. : tennisterreinen. Elke gemeente zou senioren v/m de mogelijkheid moeten bieden, onder deskundige begeleiding aan sport te doen.

¹ 1 FIM = 6,7846841 BEF
1 EUR = 5,9453 FIM
1 EUR = 40,3399 BEF

Les professeurs de sport devraient recevoir une formation complémentaire afin d'apprendre à mieux répondre aux besoins des personnes âgées h/f.

c.3. Loisirs

Les personnes âgées ne peuvent être exclues des techniques d'information modernes et autres activités. Les centres communautaires devraient également briser les modèles traditionnels de rôles et organiser gratuitement pour les personnes âgées des cours sur l'utilisation d'un fax, d'un pc, d'internet.

Internet devrait coûter moins cher pour les plus de 65 ans.

Pour les autres activités culturelles, il faudrait envisager des tarifs préférentiels et des transports adaptés; ces activités devraient avoir lieu pendant la journée.

Il faudrait organiser dans les centres communautaires des après-midi de conversation pour rompre l'isolement des gens, on pourrait y montrer des vidéos sur différents pays de sorte que les personnes moins valides voient un peu le monde et que les personnes valides aient envie de voyager.

Chaque année, il faudrait évaluer les activités des centres communautaires et, si ces activités ne remportent pas de succès, les remplacer par d'autres.

3. Maison de repos

Le Conseil insiste sur la transparence dans le calcul des prix des maisons de repos et demande au gouvernement de garantir les mêmes chances d'accès dans les différentes régions du pays.

L'agrément des maisons de repos doit être soumis partout aux conditions réglementaires et notamment au projet de vie et à l'instauration de comités de participation des résidents ouvert à une représentation de bénévoles d'associations non impliqués dans la gestion de l'institution.

Sportleraars zouden bijscholing moeten krijgen om beter te kunnen inspelen op de behoeften van senioren v/m.

c.3. Vrijtijdsbesteding

De ouderen mogen niet uitgesloten worden van de moderne informatietechnieken en andere activiteiten. De gemeenschapscentra zouden de traditionele rollenpatronen moeten doorbreken en ook voor ouderen gratis cursussen inrichten over het gebruik van fax, pc, internet. Internet zou goedkoper moeten worden voor 65+.

Voor de andere culturele activiteiten zou men gunsttarieven en aangepast vervoer moeten uitgewerkt worden en deze activiteiten zouden overdag moeten plaats vinden.

In de gemeenschapcentra zou men gespreksnamiddagen moeten inrichten om ouderen uit hun afzondering te halen. Men zou video's over verschillende landen kunnen vertonen, waardoor mindervaliden toch iets van de wereld zien en validen zin krijgen om te reizen.

Men zou de activiteiten van de gemeenschapcentra jaarlijks moeten evalueren en de niet geslaagde activiteiten vervangen door andere.

3. Rusthuizen

De Raad dringt aan op doorzichtigheid in de berekening van de prijzen in de rusthuizen en vraagt de bevoegde overheid, gelijke toegangskansen te garanderen in de verschillende regio's van het land.

De officiële erkenning van rusthuizen moet overal onderworpen zijn aan reglementaire voorwaarden. Daarbij kan gedacht worden aan de invoering van inspraakcomités van inwonenden die toegankelijk zijn voor vertegenwoordigers van vrijwilligersorganisaties die niet bij het beheer van de instelling betrokken zijn.

A. Le premier accueil dans une maison de repos

Le Conseil estime nécessaire qu'une directive ministérielle soit rédigée pour les maisons de repos. "Comment intégrer les personnes âgées dans une maison de repos, comment organiser le premier accueil?".

On pourrait conseiller aux seniors de se rendre à plusieurs reprises dans la maison de repos pour un accueil de jour afin de voir s'ils peuvent s'adapter.

B. Vols dans les maisons de repos

Le Conseil demande que le pouvoir public insiste pour que les maisons de repos veillent à ce leurs pensionnaires puissent disposer d'un coffre personnel dans leur chambre.

C. Surfacturation

Le Conseil demande aussi que le pouvoir public exige que les factures des clients soient établies de façon claire et que l'autorité ou un organe indépendant effectue des contrôles.

D. Argent

Le Conseil estime qu'il faut insister pour que la personne âgée gère elle-même son argent, ou désigne à cet effet quelqu'un d'autre en qui elle a confiance.

Le pouvoir public doit exiger à ce que la direction de la maison de repos ne réclame pas ou n'exige pas que le senior lui remette son argent.

Ce n'est que lorsque la personne n'est vraiment plus capable de gérer son argent et que la famille ne s'en occupe pas que la direction peut le faire, mais jamais une seule personne.

Il est souhaitable que les seniors soient renseignés, dans les plus brefs délais, sur la loi du 18 juillet 1991.

A. De eerste opvang in een rusthuis

De Raad acht een ministeriële leidraad voor de rusthuizen nodig. "Hoe de bejaarden integreren in een rusthuis, hoe moet de eerste opvang gebeuren?".

Men zou de bejaarden kunnen aanraden eerst enkele malen in het rusthuis in dagverblijf te gaan om te zien of zij er zich kunnen aanpassen.

B. Diefstallen in rusthuizen

De Raad vraagt dat de overheid, erop aan te dringen dat de tehuizen ervoor zorgen dat de inwoners over een persoonlijke kluis beschikken in hun kamer.

C. Overfacturatie

De Raad vraagt de overheid ook te eisen dat de rekeningen voor de klanten klaar en duidelijk opgesteld worden, en dat de overheid of een onafhankelijke instantie controles zou uitvoeren.

D. Geld

De Raad meent dat ook hier erop moet aangedrongen worden, dat bejaarden hun geld zelf beheren, of anders iemand die zij vertrouwen en zelf aanduiden.

De overheid moet erover toezien dat het bestuur van het rusthuis niet aandringt of eist dat de bejaarde zijn geld afgeeft.

Slechts indien iemand werkelijk niet bekwaam is om haar of zijn geld te beheren, en de familie er evenmin naar omkijkt, kan het bestuur het beheer van het geld op zich nemen. Maar dit mag zeker nooit aan één enkele persoon worden toevertrouwd.

Het is dringend gewenst bejaarden voorlichting te geven over de wet van 18 juli 1991.

E. Mesures d'économie

Le Conseil est d'avis que seul un comité supérieur de contrôle peut offrir une solution.

La surveillance doit pouvoir se faire aussi bien le soir que le jour.

F. Agressions physiques

Le Conseil demande que le pouvoir public veille à ce que dans toutes les maisons de repos, on applique la loi du 26 juin 1990 art. 1 et 2 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

La personne de confiance du pouvoir public devrait rendre une visite hebdomadaire aux maisons de repos et devrait aussi expliquer aux personnes âgées victimes de violences physiques qu'elles peuvent invoquer l'article 398 du Code pénal.

G. Intrusion dans la vie privée

Ici, c'est surtout la direction qui doit veiller à ce que son personnel respecte la vie privée des pensionnaires, qu'il n'entre pas dans les chambres sans frapper à la porte, qu'il fasse attention à respecter l'intimité des pensionnaires lors des soins.

La direction doit veiller à ce que les lettres destinées aux pensionnaires ne soient pas ouvertes au préalable.

H. Personnel

Le Conseil est d'avis que les maisons de repos ne doivent pas seulement avoir du personnel qui réponde aux conditions et qui soit formé pour dispenser des soins corporels, mais devraient aussi disposer de membres du personnel s'intéressant aux aspects sociaux et psychologiques. Ceux-ci pourraient accompagner les seniors dans la vie, et s'efforcer de donner encore un sens à leur existence.

On doit engager plus de personnel et nommer des animatrices et animateurs.

Le Conseil propose dès lors d'organiser des cours de recyclage ciblés pour les membres du personnel.

Pour ce qui est des plaintes psychologiques et

E. Besparende maatregelen

De Raad is van oordeel dat alleen een hoger toezichtscomité een oplossing kan bieden.

Het toezicht moet zowel overdag als 's avonds mogelijk zijn.

F. Fysieke agressie

De Raad vraagt de overheid erop toe te zien dat in alle rusthuizen de wet toegepast wordt van 26 juni 1990 art. 1 en 2 betreffende de bescherming van de persoon waarin de vrijetijdsberoving wordt beperkt.

De vertrouwenspersoon van de overheid zou wekelijks een bezoek moeten brengen aan de rusthuizen, en zou ook bejaarden die slachtoffer zijn van fysieke agressie moeten duidelijk maken dat zij kunnen beroep doen op art. 398 van het Strafwetboek.

G. Inbreuk in het privé leven

De directie moet zorgen dat het personeel geen inbreuk maakt op de privacy, dat het niet in een kamer binnen gaat zonder kloppen, dat men let op het bewaren van de intimiteit bij de verzorging.

De directie moet zorgen dat de brieven voor de inwoners niet vooraf geopend worden.

H. Personeel

De Raad is van mening dat in de rusthuizen niet alleen personeel moet werken dat voldoet aan de voorwaarden en opgeleid is voor lichamelijke verzorging, maar ook psychologisch en sociaal gericht personeel. Deze personeelsleden moeten de bewoners immers begeleiden in hun leven, en zich ervoor inspannen om hun bestaan waarde te blijven geven.

Er moet meer personeel aangeworven worden en er moeten animatrices/animators benoemd worden.

De Raad stelt dan ook gerichte bijscholingscursussen voor de personeelsleden voor.

Voor de psychologische en psychosomatische

psychosomatiques, il est important que les patients et les dispensateurs de soins possèdent une connaissance appropriée des plaintes possibles et des méthodes de traitement. Il y aura de cette façon moins de préjugés, de diagnostics non différenciés et de surconsommation médicamenteuse.

Une fois par semaine, une réunion des membres du personnel devrait être organisée de sorte qu'ils puissent échanger leurs expériences au sujet des pensionnaires et chercher ensemble des solutions aux problèmes éventuels.

Il faut qu'il y ait toujours du personnel en suffisance et que les remplacements soient prévus à temps en cas de maladie, interruption de carrière, congé de maternité et congé parental.

I. Capacité résiduelle

L'article 17 du décret du Conseil régional wallon relatif aux maisons de repos, aux résidences-services et aux centres d'accueil de jour et instituant le "Conseil wallon du troisième âge" dispose que chaque maison de repos organise des activités et établit des projets de vie qui répondent au mieux aux besoins des pensionnaires en matière de bien-être et d'autonomie.

Le Conseil est d'avis qu'il faudrait stimuler les résidents à continuer à s'enrichir l'esprit et à rester en bonne condition physique.

Il conviendrait d'établir un rapport annuel et une évaluation décrivant les activités. Les résidents devraient également remplir une feuille d'évaluation qui devrait être remise directement au pouvoir public.

Le pouvoir public devrait contrôler ce rapport.

Les étudiants, des hautes écoles spécialisées dans les soins, devraient consacrer une partie de leur stage à ces établissements; les jeunes s'enrichiraient d'une expérience et les seniors auraient un plus grand éventail de possibilités ce qui entraînerait une plus grande solidarité entre les générations.

klachten is het belangrijk dat zowel patiënten als hulpverlenenden adequate kennis bezitten over de mogelijke klachten en behandelingsmethodes. Vooroordelen, ongedifferentieerde diagnoses en overconsumptie van geneesmiddelen zullen op die manier verminderen.

Her is dringend gewenst dat er éénmaal per week een personeelsvergadering plaatsvindt, de personeelsleden samen hun ervaringen met de inwoners kunnen bespreken en samen oplossingen zoeken voor problemen.

Er moet steeds voldoende personeel aangesteld worden en tijdig vervanging voorzien worden bij ziekte, loopbaanonderbreking, zwangerschapsverlof en ouderschapsverlof.

I. Restcapaciteit

In artikel 17 betreffende het Decreet van de "Conseil régional wallon" over de rusthuizen, serviceflats en dagopvangcentra voor bejaarden en tot oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge" wordt gesteld dat elk rusthuis animatie organiseert en leefconcepten opstelt die het best beantwoorden aan de behoeften op het vlak van welzijn en autonomie van de bewoners.

De Raad is van mening dat er aan de residenten de mogelijkheid geboden moet worden zich geestelijk te verrijken en in goede fysieke conditie te blijven.

Wenselijk zijn een jaarlijks verslag en een evaluatie van de activiteiten. Aanbevolen is ook, de inwoners een evaluatieblad te laten invullen dat rechtstreeks aan de overheid overgemaakt wordt.

De overheid zou grondig kennis moeten nemen van deze verslagen.

Studenten van de hogescholen zouden, in de betrokken specialiteiten, een deel van hun stages kunnen lopen in deze instellingen, de jongeren zouden een ervaring rijker zijn. Ouderen zouden een bredere waaier van mogelijkheden hebben en het zou de intergenerationele solidariteit kunnen bevorderen.

Ainsi, la direction du home pourrait essayer gratuitement quelques nouvelles activités et voir quelles sont celles qui intéressent le plus les personnes âgées.

La tâche de la direction est aussi de veiller à ce que des seniors moins valides puissent participer aux activités.

J. nourriture

Le Conseil demande que la nourriture soit variée et qu'il soit tenu compte des préférences des résidents.

Zo zou de directie enkele nieuwe activiteiten kunnen uitproberen en zien waarvoor bij de bejaarden de interesse het grootst is

Het is ook de taak van de directie er voor te zorgen dat minder-valide personen aan de activiteiten kunnen deelnemen.

J. eten

De Raad vraagt dat de voeding gevarieerder wordt en dat er rekening gehouden wordt met de smaak van de bewoners.

Sources

- "La violence et les sentiments d'insécurité chez les personnes âgées" par les Prof. Anneleen Vandenberg, Sybille Opdebeeck et Frans Lammertyn 1998.
- "Vieillir en maison de repos: quiétude ou inquiétude" Marie Therèse Casman et Valérie Lenoir sous la direction scientifique du Prof. Mme. B. Bawin Legros.
- Clearing House "Sport voor allen" Sportinformatie Bulletin nr. 8 juni 1996 en juni 1991.
- "Fit for life" article dans "Motion" 1/96 Finnish Society for research in Sport.
- "Maltraitance des personnes âgées en milieu gériatrique" J. Peeraer 1993.
- "Violence, mauvais traitement et négligence à l'égard des personnes âgées au sein des institutions" F. Correia et J. Bonjean 1994.
- "Famille et personnes âgées: des liens à protéger" Fondation Roi Baudouin 1998.
- Onderhoud met Prof. Dokter C. Geerts. "Oudere vrouwen, Nederlandstalige VrouwenRaad, Steunpunt Women's Studies, 1999".

Bronnen

- "Geweld en onveiligheidsgevoelens bij ouderen" door Prof. Anneleen Vandenberg, Sybille Opdebeeck en Frans Lammertyn 1998.
- "Oud worden in een rusthuis: rust of onrust" Marie Therèse Casman en Valérie Lenoir onder de wetenschappelijke leiding van Prof. Mevr. B. Bawin Legros.
- Clearing House "Sport voor allen" Sportinformatie Bulletin nr. 8 juni 1996 en juni 1991.
- "Fit for life" artikel in "Motion" 1/96 Finnish Society for research in Sport.
- "Mishandeling in de intramurale bejaardenzorg" J. Peeraer 1993.
- "Het geweld, de slechte behandeling en de verwaarlozing van bejaarde personen in instellingen wonen" Correia F. en Bonjean J. 1994.
- "Ouderen en hun familie, een kostbare band" Koning Boudewijnstichting 1998.
- Onderhoud met Prof. Dokter C. Geerts. "Oudere vrouwen, Nederlandstalige VrouwenRaad, Steunpunt Women's Studies, 1999".